

1. Будынак для жылля, размяшчэння ўстаноў і прадпрыемстваў. // *перан*. Пра ўсё, што можа служыць прытулкам, сховішчам для каго-н., чаго-н. (асацыятыўныя рэакцыі – *вялікі, будынак, высокі, дах, иматпавярховы, кватэра, драўляны, памяшканне, цэгла, акно, балконы, каменны, ліфт, катэдж, цагляны* і інш.);

2. Чыё-н. жылое памяшканне разам з гаспадаркай. // *Сям'я*; людзі, якія жывуць у адным памяшканні. // *перан*. Родныя мясціны, родны край (*родны, сям'я, маці, бацькі, мама, Радзіма, бацькоўскі, прытулак, родныя, бацькоўскі кут, родны кут* і інш.);

3. Як назва дзяржаўнай, грамадскай, культурнай установы, а таксама памяшкання, дзе яна знаходзіцца (*гандлю*);

4. Дынастыя, род. (Адпаведных рэакцый не зафіксавана).

Як бачна, значэнні стымулу прадстаўлены ў асацыятыўных адказах нераўнамерна. Адсутнасць рэакцый чацвёртай групы і адзінкавы адказ у трэцяй групе тлумачацца параўнальна абмежаваным ужываннем слова *дом* у гэтых значэннях. Асобную нязначную колькасць асацыяцый складаюць рэакцыі, якія з'яўляюцца вузка індывідуальнымі і якія цяжка адназначна аднесці да аднаго са значэнняў. Такія адказы і рэакцыі апошніх дзвюх груп мы можам аднесці да перыферычных кампанентаў у структуры канцэпта *Дом*.

Амаль усе даследчыкі вылучаюць найўнасць фактуальных (у нашых прыкладах – *вялікі, будынак, высокі, дах*), вобразных (*веліч, абваліўся, вежа, карцінка, цішыня*) і каштоўнасных (*родны, блізкія людзі, пяшчота, радасць, самае лепшае, любімы*) элементаў-прымет у структуры канцэпта.

Любы канцэпт можна разглядаць у аспекце “калектыўнае-індывідуальнае”. Так, па меры развіцця асобы і фарміравання індывідуальнасці кожны носьбіт мовы напаўняе сэнс канцэпта асобнымі адценнямі (*параўн. у крэдыт, Полацк, Гомель, труна, сон, сабака, еўрарамонт*). Такім чынам, мы бачым, што асацыятыўнае поле ў кожнага чалавека сваё, але ядро гэтага поля, якое стабільна і рэгулярна паўтараецца ў дадзенай мове, сведчыць пра рэальнасць такога ментальнага ўтварэння, як канцэпт.

Прапанаваны намі падыход да апісання сэнсавага аб'ёму канкрэтнага канцэпта, безумоўна, не можа лічыцца дастаткова грунтоўным і ўсебаковым. Структура канцэпта *Дом* мае быць дапоўнена і пашырана, што адкрывае перспектывы для далейшага даследавання.

АНГЛИЦИЗМЫ КАК ОДНА ИЗ СОВРЕМЕННЫХ ТЕНДЕНЦИЙ РАЗВИТИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Е.В. Клевей

Как известно, на изменения, происходящие в обществе, наиболее чутко реагирует лексика языка. Возникают и исчезают новые явления, что-то становится модным, а что-то, наоборот, устаревает, – и все это непременно отражается, фиксируется в словарном составе языка.

Заимствование в языке является одним из важнейших факторов его развития. Заимствование увеличивает лексическое богатство языка, служит источником новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов и является следствием изменений, происходящих в жизни человека.

Все страны мира находятся в тесной связи друг с другом. События (войны, революции, новые политические режимы), которые переживают одни страны, влияют на политическую жизнь в других странах и приносят с собой новую лексику, понятия и выражения в другие языки. Немецкий язык обогатил свой словарный запас греческими и латинскими словами в эпоху Гуманизма в XV–XVI веках. Благодаря этому возникло много интернационализмов. В XVII–XVIII веках большое влияние на немецкий язык оказал французский язык. В период Второй мировой войны в немецкую речь пришло много новых слов из англо – американского языкового пространства.

Английский язык как язык науки, политики, экономики играет весьма важную роль в современном мире. При этом в большинстве стран «местный» английский язык – это смесь из литературного английского, родного языка и рекламных слоганов, ярким примером которого является, например, *Denglisch* в современной Германии. Безусловно, каждый такой «вариант» понимается только в пределах данной страны. *Denglisch* (DEUTSCH + ENGLISCH) – «новый» немецкий язык – стал, к сожалению, обыденной и привычной реальностью в Германии.

Denglisch завоевывает все новые и новые немецкоязычные пространства. О нем спорят, ему посвящают статьи и научные публикации. Современное немецкое общество раскололось на два лагеря, каждый из которых готов в любой момент представить необходимые аргументы в свою пользу.

Споря о нашествии английских слов в немецком языке, нельзя забывать о том, что немецкий язык никогда не был «чистым» языком. В течение всего своего развития он постоянно заимствовал слова из других языков, прежде всего, из латинского, греческого, французского и английского. В количественном отношении заимствованные слова играют в современном немецком языке достаточно большую роль. Так, если проанализировать газетные тексты, то можно установить, что количество иностранных слов составляет 8-9% от общего количества использованной лексики. Если же принимать во внимание только основные части речи (существительные, прилагательные, глаголы), то заимствованные слова составят уже 16-17% от общего количества (причем больше всего иностранных слов среди имен существительных).

По некоторым подсчетам, включающим, правда, и профессиональные языки, четверть всей лексики составляют слова иностранного происхождения. Однако, как показывает сравнение словарей, количество заимствованных слов в немецком языке за последние сто лет существенно не изменилось (не возросло и не уменьшилось), так как, хотя новые слова из других языков и появляются постоянно в немецкой лексике, почти такое же их количество также регулярно исчезает. И хотя количество слов, заимствованных из английского языка, действительно, в последние десятилетия существенно возросло, по сравнению с другими иностранными словами их число все еще остается незначительным.

Языкознание обосновывает внедрение иностранных слов в немецкий язык тем, что для некоторых поступающих из-за границы предметов, вещей, понятий в немецком языке нет специальных названий, их можно обозначить только с помощью описания, используя при этом словосочетания или даже целые предложения.

Многие немецкие лингвисты убеждены: если распространение лингвистического гибрида под названием «Denglisch» не остановить, немецкий язык рискует в нем полностью раствориться. И это не преувеличение: население Германии уже практически разучилось говорить на литературном немецком, который многие молодые немцы пренебрежительно называют «языком бабушек и дедушек».

Таким образом, становится понятно, что проблема «нового» языка вышла на государственный уровень: политики и общественные деятели принимают активное участие в дискуссии по поводу сложившейся ситуации наравне с профессиональными языковедами, всерьез обсуждается предложение о принятии специального «языкового» закона и т.д. Так, на сегодняшний день англицизмы запрещены к употреблению в деловой сфере (причем различные общества по охране немецкого языка и многие популярные газеты и журналы следят за публичными выступлениями официальных лиц, регулярно «клеят» нарушителей – их называют сегодня в Германии «*Wortpanscher*»), а каждое немецкое изделие должно быть в обязательном порядке снабжено инструкцией на «родном» языке.

Причем тревога за судьбу национального языка – явление на сегодняшний день общеевропейское. Так, например, несколько десятилетий назад во Франции был принят закон о «Препятствии и предотвращении засорения французского языка английскими словами». Затем данному примеру последовали Словакия и Польша. И это вполне объяснимо: утрата языка означает и мгновенную утрату национального своеобразия, национальной культуры.

Но тем не менее английские слова продолжают царствовать в немецком языке. Идет ли речь о рекламном слогане или о переговорах и совещаниях – нигде теперь не обойтись без таких слов, как *Future*, *Results* или *Freedom*.

Известно также, что англо-американский словарный запас больше и имеет около 700 000 лексических единиц. Немецкая лексика охватывает только около 400 000 слов. Поэтому имеется много таких понятий, для которых в немецком языке нет эквивалентов. Возможно, дело заключается в том, что английский уже давно стал языком мирового общения благодаря его интернациональному значению и его распространению в экономике, науке, технике, культуре, моде и спорте.

В контексте данной проблемы следует отметить, что педагогу, преподающему современный немецкий язык в вузе, необходимо следить за всеми стремительными языковыми изменениями, которые в последние годы остаются в центре внимания научной общественности всех немецкоязычных стран: что происходит сегодня с немецким языком; как меняется его лексический фонд; какие новые слова и выражения становятся модными и популярными; каковы изменения в грамматике; вступила ли повсеместно в силу орфографическая реформа и т.п. Необходимо постоянно отслеживать новые тенденции последнего десятилетия и изменения в различных сферах функционирования немецкого языка, использовать современный языковой материал в учебном процессе, что, в свою очередь, будет способствовать формированию и развитию языковой, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции студентов, изучающих немецкий язык.